

# Gen

## Chapter 4

Portuguese Interlinear

Reference: Portuguese Almeida (1911)

קַיִן      אֶת-      וְהֵלֵךְ      וַתֵּהָרֵ      אִשְׁתּוֹ      חַוָּה      אֶת-      יָדָע      וַהֲאָדָם      1  
Caim      -      e-deu-à-luz      e-concebeu      a-sua-mulher      Eva      -      conheceu      E-o-homem  
[H0853](#)    [H3205](#)                    [H2029](#)                    [H0802](#)                    [H2332](#)    [H0853](#)    [H3045](#)                    [H0120](#)

וַתֹּאמֶר      קָנִיתִי      אִישׁ      אֶת-      יְהוָה:  
YHWH      com-      homem      adquiri      e-disse  
[H3068](#)                    [H0854](#)                    [H0376](#)                    [H7069](#)                    [H0559](#)

E conheceu Adão a Eva, sua mulher, e ella concebeu e pariu a Caim, e disse: Alcancei do Senhor um varão.

וַתִּסְפָּק      לְלֹדֶת      אֶת-      אָחִיו      אֶת-      הַבֵּל      וַיְהִי-      הַבֵּל      רֹעֵה      צֹאן      2  
de-ovelhas      pastor      Abel      e-foi-      Abel      -      o-irmão-dele      -      a-dar-à-luz      E-continuou  
[H6629](#)                    [H1893](#)    [H1961](#)                    [H1893](#)    [H0853](#)    [H0251](#)                    [H0853](#)    [H3205](#)                    [H3254](#)

וְקַיִן      הָיָה      עֹבֵד      אֲדָמָה:  
da-terra      cultivador      era      e-Caim  
[H0127](#)                    [H5647](#)                    [H1961](#)

E pariu mais a seu irmão Abel: e Abel foi pastor de ovelhas, e Caim foi lavrador da terra.

וַיְהִי      מִקֵּץ      יָמִים      וַיָּבֵא      קַיִן      מִפְּרֵי      הָאֲדָמָה      מִנְחָה      לַיהוָה:  
a-YHWH      oferta      da-terra      do-fruto      Caim      e-trouxe      de-dias      ao-fim      E-aconteceu  
[H3068](#)                    [H4503](#)    [H0127](#)                    [H6529](#)                    [H0935](#)                    [H3117](#)                    [H7093](#)                    [H1961](#)

E aconteceu ao cabo de dias que Caim trouxe do fructo da terra uma offerta ao Senhor.

וַיָּבֵא      הַבִּיא      גַּם-      הוּא      מִבְּכֹרֹת      צֹאנוֹ      וּמִחֶלְבֵי      4  
E-Abel      trouxe      também-      ele      dos-primogênitos      do-seu-rebanho      e-da-gordura-deles  
[H1893](#)                    [H0935](#)                    [H1571](#)                    [H1931](#)                    [H1062](#)                    [H6629](#)                    [H2459](#)

וַיִּשַׁע      יְהוָה      אֶל-      הַבֵּל      וְאֶל-      מִנְחָתוֹ:  
e-olhou      YHWH      para-      Abel      e-para-      a-sua-offerta  
[H8159](#)                    [H3068](#)                    [H0413](#)                    [H1893](#)                    [H0413](#)                    [H4503](#)

E Abel tambem trouxe dos primogenitos das suas ovelhas, e da sua gordura: e attentou o Senhor para Abel e para a sua offerta,

וְאֶל-      קַיִן      וְאֶל-      מִנְחָתוֹ      לֹא      שָׁעָה      וַיִּחַר      לְקַיִן      מְאֹד      וַיִּפְּלוּ      5  
E-para-      Caim      e-para-      a-sua-offerta      não      olhou      e-irou-se      Caim      muito      e-caiu  
[H0413](#)                    [H0413](#)                    [H4503](#)                    [H8159](#)                    [H3808](#)                    [H2734](#)                    [H3966](#)                    [H5307](#)

פָּנָיו:  
o-seu-rostro  
[H6440](#)

Mas para Caim e para a sua offerta não attentou. E irou-se Caim fortemente, e descaiu-lhe o seu semblante.

וַיֹּאמֶר      יְהוָה      אֶל-      קַיִן      לָמָּה      חָרָה      לְךָ      וְלָמָּה      נָפְלוּ      פָּנָיֶךָ:  
E-disse      YHWH      a-      Caim      por-que      te-iraste      tu      e-por-que      caiu      o-teu-rostro  
[H0559](#)                    [H3068](#)                    [H0413](#)                    [H4100](#)                    [H2734](#)                    [H4100](#)                    [H5307](#)                    [H4100](#)                    [H6440](#)

E o Senhor disse a Caim: Porque te iraste? E porque descaiu o teu semblante?

חַטָּאת	לְפֶתַח	תִּישִׁיב	לֹא	וְאִם	שִׂאת	תִּישִׁיב	אִם-	הַלּוֹא	7
pecado	à-porta	fizeres-bem	não	e-se	exaltação	fizeres-bem	se-	Porventura-não	
	<a href="#">H6607</a>	<a href="#">H3190</a>	<a href="#">H3808</a>		<a href="#">H7613</a>	<a href="#">H3190</a>		<a href="#">H3808</a>	
			בּוֹ:	תִּמְשָׁל-	וְאַתָּה	תִּשּׁוּקְתּוֹ	וְאֵלַיְךָ	רַבִּץ	
			sobre-ele	dominarás-	e-tu	o-seu-desejo	e-para-ti	jaz	
				<a href="#">H4910</a>		<a href="#">H8669</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H7257</a>	

Se bem fizeres, não haverá aceitação para ti? se não fizeres bem, o peccado jaz á porta, e para ti será o seu desejo, e sobre elle dominarás.

בְּשָׂדֵה	בְּהִיּוֹתָם	וַיְהִי	אָחִיו	הַבֵּל	אֶל-	קַיִן	וַיֹּאמֶר	8
no-campo	estando-eles	e-aconteceu	o-seu-irmão	Abel	a-	Caim	E-disse	
	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H0251</a>	<a href="#">H1893</a>	<a href="#">H0413</a>		<a href="#">H0559</a>	
		וַיַּהַרְגֵהוּ:	אָחִיו	הַבֵּל	אֶל-	קַיִן	וַיִּקָּם	
		e-o-matou	o-seu-irmão	Abel	contra-	Caim	e-levantou-se	
		<a href="#">H2026</a>	<a href="#">H0251</a>	<a href="#">H1893</a>	<a href="#">H0413</a>			

E falou Caim com o seu irmão Abel: e succedeu que, estando elles no campo, se levantou Caim contra o seu irmão Abel, e o matou.

וַיֵּדַעְתִּי	לֹא	וַיֹּאמֶר	אָחִיךָ	הַבֵּל	אֵי	קַיִן	אֶל-	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	9
sei	não	E-disse	o-teu-irmão	está-Abel	onde	Caim	a-	YHWH	E-disse	
<a href="#">H3045</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H0251</a>	<a href="#">H1893</a>	<a href="#">H0335</a>		<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0559</a>	
					אֲנִי:	אָחִי	הַשֹּׁמֵר			
					eu	do-meu-irmão	acaso-guarda			
					<a href="#">H0595</a>	<a href="#">H0251</a>	<a href="#">H8104</a>			

E disse o Senhor a Caim: Onde está Abel, teu irmão? E elle disse: Não sei: sou eu guardador do meu irmão?

הָאֲדָמָה:	מִן-	אֵלַי	צֹעֲקִים	אָחִיךָ	דָּמִי	קוֹל	עָשִׂיתָ	מָה	וַיֹּאמֶר	10
a-terra	de-	a-mim	clama	do-teu-irmão	do-sangue	a-voz	fizeste	que	E-disse	
<a href="#">H0127</a>		<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H6817</a>	<a href="#">H0251</a>	<a href="#">H1818</a>			<a href="#">H4100</a>	<a href="#">H0559</a>	

E disse Deus: Que fizeste? A voz do sangue do teu irmão clama a mim desde a terra.

לְקַחַת	פִּיךָ	אֶת-	פָּצַתָּהּ	אֲשֶׁר	הָאֲדָמָה	מִן-	אַתָּה	אָרוּר	וְעַתָּה	11
para-receber	a-sua-boca	-	abriu	que	a-terra	de-	tu	maldito	E-agora	
<a href="#">H3947</a>	<a href="#">H6310</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H6475</a>		<a href="#">H0127</a>			<a href="#">H0779</a>	<a href="#">H6258</a>	
				מִיָּדְךָ:	אָחִיךָ	דָּמִי	אֶת-			
				da-tua-mão	do-teu-irmão	o-sangue	-			
				<a href="#">H3027</a>	<a href="#">H0251</a>	<a href="#">H1818</a>	<a href="#">H0853</a>			

E agora maldito és tu desde a terra, que abriu a sua bocca para receber o sangue do teu irmão da tua mão.

נָע	לְךָ	כֹּחָהּ	תַּת-	תִּכְרַף	לֹא-	הָאֲדָמָה	אֶת-	תַּעֲבֹר	כִּי	12
errante	a-ti	a-sua-força	a-dar-	continuará	não-	a-terra	-	cultivares	Quando	
<a href="#">H5128</a>			<a href="#">H5414</a>	<a href="#">H3254</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H0127</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H5647</a>		
						בְּאֶרֶץ:	תִּהְיֶה	וְנָד		
						na-terra	serás	e-vagabundo		
						<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H5110</a>		

Quando lavrares a terra, não te dará mais a sua força: fugitivo e vagabundo serás na terra.

מְנֻשָּׂא:	עוֹנִי	גָדוֹל	יְהוָה	אֶל-	קַיִן	וַיֹּאמֶר	13
para-suportar	a-minha-iniquidade	grande	YHWH	a-	Caim	E-disse	
<a href="#">H5375</a>	<a href="#">H5771</a>		<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0413</a>		<a href="#">H0559</a>	

Então disse Caim ao Senhor: É maior a minha maldade que a que possa ser perdoada.

אָסְתָר serei-escondido <a href="#">H5641</a>	וּמַפְנֵיךָ e-da-tua-face <a href="#">H6440</a>	הָאֲרָצָה da-terra <a href="#">H0127</a>	פְּנֵי a-face <a href="#">H6440</a>	מֵעַל de-sobre	הַיּוֹם hoje <a href="#">H3117</a>	אֵתִי a-mim <a href="#">H0853</a>	גִּרְשָׁתָּךְ expulsaste <a href="#">H1644</a>	הֵן Eis <a href="#">H2005</a>	14
: יַהֲרֹגְנִי me-matará <a href="#">H2026</a>	מִצָּאָי o-que-me-encontrar <a href="#">H4672</a>	כָּל- todo- <a href="#">H3605</a>	יְהִי e-acontecerá <a href="#">H1961</a>	בְּאֶרֶץ na-terra <a href="#">H0776</a>	וְנָדָה e-vagabundo <a href="#">H5110</a>	נֹעַ errante <a href="#">H5128</a>	וְהָיִיתִי e-serei <a href="#">H1961</a>		

Eis que hoje me lanças da face da terra, e da tua face me esconderei; e serei fugitivo e vagabundo na terra, e será que todo aquele que me achar, me matará.

וַיִּשֶׂם e-pôs <a href="#">H5358</a>	יִקָּם será-vingado <a href="#">H5358</a>	שִׁבְעַתַּיִם sete-vezes <a href="#">H7659</a>	קַיִן Caim <a href="#">H3605</a>	הַרְגֵנִי o-que-matar <a href="#">H2026</a>	כָּל- todo- <a href="#">H3605</a>	לְכֹן portanto <a href="#">H3605</a>	יְהוָה YHWH <a href="#">H3068</a>	לוֹ a-ele <a href="#">H3068</a>	וַיֹּאמֶר E-disse <a href="#">H0559</a>	15
		מִצָּאָיו: o-que-o-encontrar <a href="#">H4672</a>	כָּל- todo- <a href="#">H3605</a>	אֵתוֹ a-ele <a href="#">H0853</a>	הַכּוֹתֵנִי ferir- <a href="#">H5221</a>	לְבִלְתִּי para-não <a href="#">H1115</a>	אוֹת sinal <a href="#">H0226</a>	לְקַיִן em-Caim <a href="#">H3068</a>	יְהוָה YHWH <a href="#">H3068</a>	

O Senhor porém disse-lhe: Portanto qualquer que matar a Caim, sete vezes será castigado. E poz o Senhor um signal em Caim, para que o não ferisse qualquer que o achasse.

: עֵדֵן Éden <a href="#">H6926</a>	קְדָמַת- ao-oriente-de-	נֹד Node <a href="#">H5113</a>	בְּאֶרֶץ- na-terra-de-	וַיֵּשֶׁב e-habitou <a href="#">H3427</a>	יְהוָה YHWH <a href="#">H3068</a>	מִלְפְּנֵי da-presença-de <a href="#">H6440</a>	קַיִן Caim <a href="#">H3318</a>	וַיֵּצֵא E-saiu <a href="#">H3318</a>	16
--	----------------------------	--------------------------------------	---------------------------	---	---	---	--	---	----

E saiu Caim de diante da face do Senhor, e habitou na terra de Nod, da banda do oriente do Eden.

וַיְהִי e-estava <a href="#">H1961</a>	חֲנוּךְ Enoque <a href="#">H2585</a>	אֶת- -	וַתֵּלֶד e-deu-à-luz <a href="#">H3205</a>	וַתֵּהַר e-concebeu <a href="#">H2029</a>	אִשְׁתּוֹ a-sua-mulher <a href="#">H0802</a>	אֶת- -	קַיִן Caim <a href="#">H3045</a>	וַיַּדַּע E-conheceu <a href="#">H3045</a>	17
: חֲנוּךְ Enoque <a href="#">H2585</a>	בְּנוֹ do-seu-filho <a href="#">H2585</a>	כַּשֵּׁם conforme-o-nome <a href="#">H8034</a>	הָעִיר da-cidade <a href="#">H8034</a>	שֵׁם o-nome <a href="#">H8034</a>	וַיִּקְרָא e-chamou <a href="#">H7121</a>	עִיר cidade <a href="#">H7121</a>	בְּנָהּ edificando <a href="#">H1129</a>		

E conheceu Caim a sua mulher, e ella concebeu, e pariu a Enoch: e elle edificou uma cidade, e chamou o nome da cidade pelo nome de seu filho Enoch:

אֶת- -	יָלַד gerou <a href="#">H3205</a>	וּמְהוּיָאֵל e-Meujael <a href="#">H4232</a>	מְהוּיָאֵל Meujael <a href="#">H4232</a>	אֶת- -	יָלַד gerou <a href="#">H3205</a>	וְעִירָד e-Israide <a href="#">H5897</a>	עִירָד Israide <a href="#">H5897</a>	אֶת- -	לְחֲנוּךְ a-Enoque <a href="#">H2585</a>	וַיֵּנְלֶד E-nasceu <a href="#">H3205</a>	18
					לָמֶךְ: Lameque <a href="#">H3929</a>	אֶת- -	יָלַד gerou <a href="#">H3205</a>	וּמְתוּשָׁאֵל e-Metusael <a href="#">H4967</a>	מְתוּשָׁאֵל Metusael <a href="#">H4967</a>		

E a Enoch nasceu Irade, e Irade gerou a Mehujael, e Mehujael gerou a Methusael e Methusael gerou a Lamech.

וְשֵׁם e-o-nome <a href="#">H8034</a>	עָדָה Ada <a href="#">H5711</a>	הָאֶחָת da-primeira <a href="#">H0259</a>	שֵׁם o-nome <a href="#">H8034</a>	נָשִׁים mulheres <a href="#">H0802</a>	שְׁתֵּי duas <a href="#">H8147</a>	לָמֶךְ Lameque <a href="#">H3929</a>	לוֹ para-si <a href="#">H3929</a>	וַיִּקַּח- E-tomou- <a href="#">H3947</a>	19
							צִלָּה: Zila <a href="#">H6741</a>	הַשְּׁנִיָּת da-segunda <a href="#">H8145</a>	

E tomou Lamech para si duas mulheres: o nome d'uma era Ada, e o nome da outra, Zilla.

אֶהָל	יֹשְׁבֵי	אָבִי	הָיָה	הוּא	יָבֵל	אֶת־	עָדָה	וַתֵּלֶד	20
em-tenda	dos-que-habitam	pai	foi	ele	Jabal	-	Ada	E-deu-à-luz	
<a href="#">H0168</a>	<a href="#">H3427</a>	<a href="#">H0001</a>	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H2989</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H5711</a>	<a href="#">H3205</a>	

וַיִּמְקְדוּ:  
e-criam-gado  
[H4735](#)

E Ada pariu a Jabal: este foi o pae dos que habitam em tendas, e teem gado.

וַעֲוֹגָב:	כַּנּוֹר	תִּפְשׁ	כֹּל־	אָבִי	הָיָה	הוּא	יּוֹבֵל	אָחִיו	וְשֵׁם	21
e-flauta	harpa	o-que-toca	de-todo-	pai	foi	ele	Jubal	do-seu-irmão	E-o-nome	
<a href="#">H5748</a>	<a href="#">H3658</a>	<a href="#">H8610</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H0001</a>	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H3106</a>	<a href="#">H0251</a>	<a href="#">H8034</a>	

E o nome do seu irmão era Jubal: este foi o pae de todos os que tocam harpa e orgão.

נְחֹשֶׁת	חֲרָשׁ	כֹּל־	לְמַשׁ	תּוֹבֵל־קַיִן	אֶת־	וַיֵּלְדָהּ	הִיא	גַּם־	וַצִּלָּה	22
de-bronze	artífice	de-todo-	forjador	Tubal-Caim	-	deu-à-luz	ela	também-	E-Zilla	
	<a href="#">H2794</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H3913</a>	<a href="#">H8423</a>		<a href="#">H3205</a>	<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H1571</a>	<a href="#">H6741</a>	

וַיְבַרְכֵּל וַאֲחֹתָ:  
Naamá de-Tubal-Caim e-a-irmã e-de-ferro  
[H8423](#) [H0269](#) [H1270](#)

E Zilla tambem pariu a Tubalcaim, mestre de toda a obra de cobre e de ferro: e a irmã de Tubalcaim foi Naama.

נָשִׁי	קוֹלִי	שָׁמַעַן	וַצִּלָּה	עָדָה	לְנִשְׁוֵי	לָמֶךְ	וַיֹּאמֶר	23
mulheres	a-minha-voz	ouvi	e-Zilla	Ada	às-suas-mulheres	Lameque	E-disse	
	<a href="#">H0802</a>	<a href="#">H8085</a>	<a href="#">H6741</a>	<a href="#">H5711</a>	<a href="#">H0802</a>	<a href="#">H3929</a>	<a href="#">H0559</a>	

וַיֵּלֶד	לְפַצְעֵי	הִרְנִיתִי	אִישׁ	כִּי	אָמַרְתִּי	הֲאִזְנָה	לָמֶךְ	
e-jovem	por-minha-ferida	matei	homem	porque	a-minha-palavra	escutai	de-Lameque	
<a href="#">H3206</a>	<a href="#">H6482</a>	<a href="#">H2026</a>	<a href="#">H0376</a>			<a href="#">H0238</a>	<a href="#">H3929</a>	

לְחִבְרָתִי:  
por-minha-contusão  
[H2250](#)

E disse Lamech a suas mulheres: Ada e Zilla, ouvi a minha voz; vós, mulheres de Lamech, escutae o meu dito; porque eu matei um varão por minha ferida, e um mancebo por minha pisadura.

וְשִׁבְעָה:	שִׁבְעִים	וְלָמֶךְ	קַיִן	יָקָם־	שִׁבְעָתַיִם	כִּי	24
e-sete	setenta	e-Lameque	Caim	será-vingado-	sete-vezes	Porque	
<a href="#">H7651</a>	<a href="#">H7657</a>	<a href="#">H3929</a>		<a href="#">H5358</a>	<a href="#">H7659</a>		

Porque sete vezes Caim será castigado; mas Lamech setenta vezes sete.

אֶת־	וַתִּקְרָא	בֶּן	וַתֵּלֶד	אִשְׁתּוֹ	אֶת־	עוֹד־	אָדָם	וַיֵּדַע	25
-	e-chamou	filho	e-deu-à-luz	a-sua-mulher	-	outra-vez	Adão	E-conheceu	
<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H7121</a>		<a href="#">H3205</a>	<a href="#">H0802</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H5750</a>	<a href="#">H0121</a>	<a href="#">H3045</a>	

הָבֵל	תַּחַת	אַחֵר	זֶרַע	אֱלֹהִים	לִי	שֵׁת־	כִּי	שֵׁת	שְׁמוֹ
Abel	no-lugar-de	outra	semente	Deus	para-mim	pôs-	porque	Sete	o-nome-dele
<a href="#">H1893</a>	<a href="#">H8478</a>	<a href="#">H0312</a>	<a href="#">H2233</a>	<a href="#">H0430</a>		<a href="#">H7896</a>		<a href="#">H8352</a>	<a href="#">H8034</a>

קַיִן:  
Caim o-matou porque  
[H2026](#)

E tornou Adão a conhecer a sua mulher; e ella pariu um filho, e chamou o seu nome Seth; porque, disse ella, Deus me deu outra semente em lugar de Abel; porquanto Caim o matou.

אָז	אֵנוֹשׁ	שְׁמוֹ	אֶת־	וַיִּקְרָא	בֶּן־	יָלַד־	הוּא־	גַּם־	וַיִּלְשֵׁת
então	Enos	o-nome-dele	-	e-chamou	filho	nasceu-	ele	também-	E-a-Sete
	<a href="#">H0583</a>	<a href="#">H8034</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H7121</a>		<a href="#">H3205</a>	<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H1571</a>	<a href="#">H8352</a>
				פ	יְהוָה:	בְּשֵׁם	לְקַרְא	הוֹחֵל	
				א	de-YHWH	o-nome	a-invocar	começou-se	
					<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H8034</a>	<a href="#">H7121</a>		

E a Seth mesmo também nasceu um filho; e chamou o seu nome Enos: então se começou a invocar o nome do Senhor.